

C-408

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-408

An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath
or solemn affirmation)

First reading, March 17, 2003

MR. BELLEMARE

C-408

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-408

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
(serment ou affirmation solennelle)

Première lecture le 17 mars 2003

M. BELLEMARE

SUMMARY

This enactment would ensure that no member of the House of Commons shall sit therein and that no funds shall be made available to the member for the carrying out of parliamentary functions unless he or she takes an oath or makes a solemn affirmation of loyalty to Canada.

This declaration is in addition to the oath of allegiance to Her Majesty provided for in the *Constitution Act, 1867*.

SOMMAIRE

Le texte fait en sorte qu'un député ne peut siéger à la Chambre des communes ni se voir accorder des fonds dans le cadre de ses fonctions parlementaires à moins de prêter serment ou faire une affirmation solennelle de loyauté envers le Canada.

Cette déclaration vient s'ajouter au serment d'allégeance à Sa Majesté prévu par la *Loi constitutionnelle de 1867*.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-408

PROJET DE LOI C-408

An Act to amend the Parliament of Canada Act
(oath or solemn affirmation)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du
Canada (serment ou affirmation
solennelle)

R.S., c. P-1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. P-1

**1. Subsection 13(2) of the *Parliament of
Canada Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 13(2) de la *Loi sur le
Parlement du Canada* est remplacé par ce
qui suit :**

Form

(2) Every oath and solemn affirmation and
declaration under this Part shall be in the
Forms 1 and 2 in Schedule 1.

(2) Les serments ou déclarations solennelles
prévus par la présente partie suivent les
modèles 1 et 2 reproduits à l'annexe 1.

Formule

**2. The heading "ELIGIBILITY,
RESIGNATION AND VACANCIES" before
section 21 of the Act is replaced by the
following:**

**2. L'intertitre « ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION
ET VACANCE » précédant l'article 21 de la
même loi est remplacé par ce qui suit :**

ELIGIBILITY, RESIGNATION, OATH OR SOLEMN
AFFIRMATION AND VACANCIES

ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION, SERMENT OU
AFFIRMATION SOLENNELLE ET VACANCE

**3. The Act is amended by adding the
following after section 27:**

**3. La même loi est modifiée par
adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :**

Oath or Solemn Affirmation

Serment ou affirmation solennelle

Oath or solemn
affirmation

27.1 No person holding a seat in the House
of Commons shall sit therein nor shall any
funds be made available to such a person for
the carrying out of parliamentary functions
unless the person, in writing, has taken the oath
or made the solemn affirmation provided for in
Schedule 2 before the Governor General or any
person authorized by the Governor General to
administer such oath or solemn affirmation.

27.1 Un député ne peut siéger à la Chambre
des communes ni se voir accorder des fonds
dans le cadre de ses fonctions parlementaires à
moins d'avoir, par écrit, prêté le serment ou
fait l'affirmation solennelle prévus à l'annexe 2
devant le gouverneur général ou toute personne
autorisée par lui à cet effet.

Serment ou
affirmation
solennelle

4. Subsection 50(5) of the Act is replaced by the following:

Oath or affirmation

(5) Every member of the Board shall, as soon as practicable after becoming a member of the Board, take before the Clerk of the House of Commons an oath or affirmation of fidelity and secrecy in the form set out in Form 3 of the Schedule 1.

5. The Schedule to the Act is renumbered as Schedule 1.

6. The Act is amended by adding the following after Schedule 1:

SCHEDULE 2
(Section 27.1)

I, (*full name of the member*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be loyal to Canada and that I will perform the duties of a member 15 of the House of Commons honestly and justly.

4. Le paragraphe 50(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Les députés qui deviennent membres du bureau sont tenus, dès que les circonstances le 5 permettent, de prêter, devant le greffier de la Chambre des communes, le serment, ou l'affirmation solennelle, de fidélité et de discrétion figurant au modèle 3 de l'annexe 1.

5. L'annexe de la même loi devient 10 l'annexe 1. 10

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, de ce qui suit :

ANNEXE 2
(*article 27.1*)

Moi, (*prénom et nom du député*), je jure (*ou j'affirme solennellement*) que je serai loyal 15 envers le Canada et que j'exercerai mes fonctions de député avec honnêteté et justice.

Serment ou affirmation solennelle